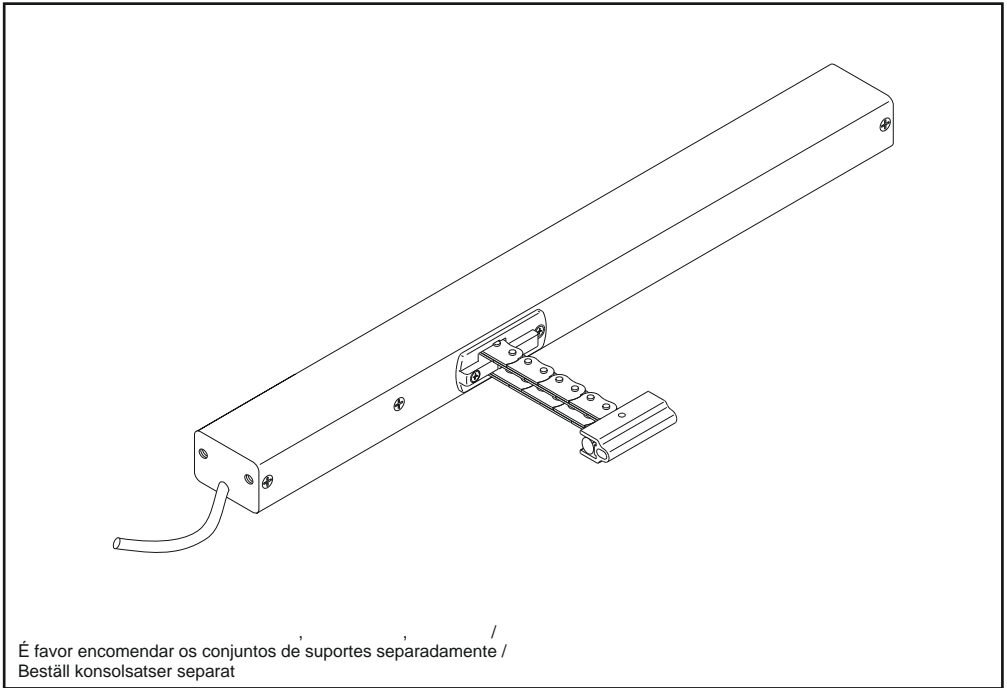




# D+H

## KA 34 / KA 54



É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /  
Beställ konsoltsatser separat



G 503007



<b>ru</b>	.....	.....	2
	.....	.....	11
	.....	.....	12
<b>pt</b>	Manual de instruções original.....	Página.....	5
	Ligação.....	Página.....	11
	Medida.....	Página.....	12
<b>se</b>	Originalbruksanvisning.....	Sidan.....	8
	Anslutning.....	Sidan.....	11
	Mått.....	Sidan.....	12

[Empty box]

# Применение по назначению

! /

[Empty box]

VdS = 1000 = 600  
24 V DC  
D+H DIN EN 12101-2,

24 !

[Empty box]

! ( , )

PLP 1 "Powerline" PLP 1 SCS ("RWA-Highspeed" ( ) )

D+H

[Empty box]

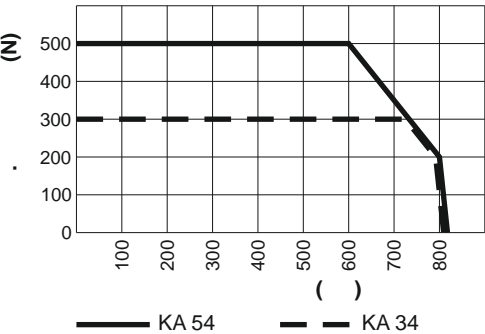
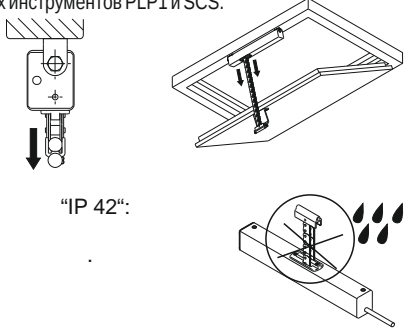
!

# Диаграмма сжимающих нагрузок

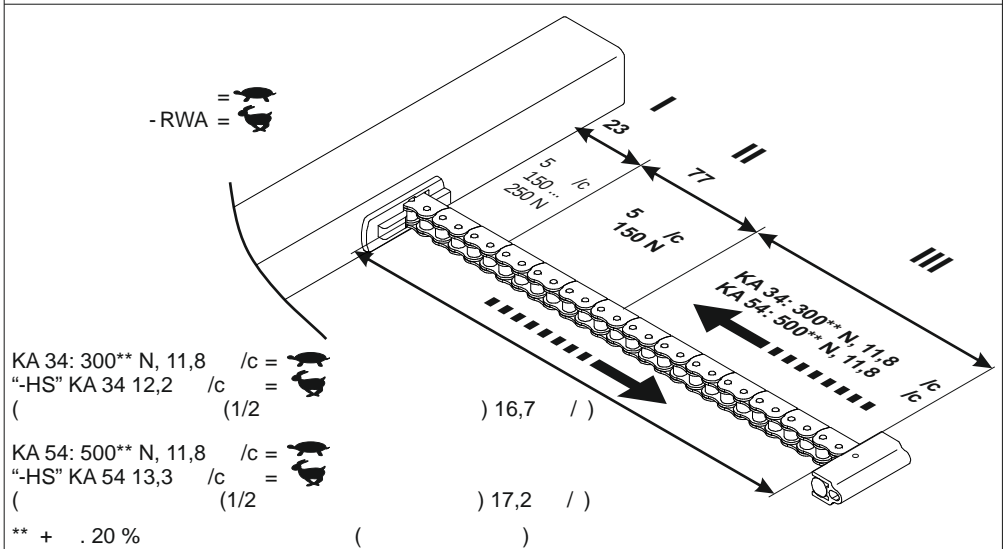
[Empty box]

При использовании с вертикально действующим натяжением (например, люк на крыше) нужно будет, при необходимости, откорректировать усилия с помощью сервисных инструментов PLP1 и SCS.

! !



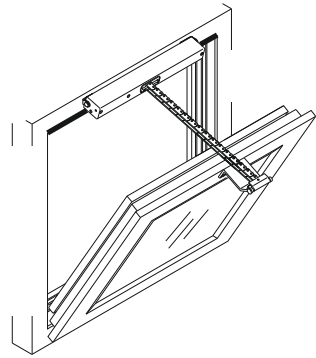
	KA 34	KA 54
	24 V DC / ±15 % / 1,0 A 300 N	24 V DC / ±15 % / 1,4 A 500 N
	2600 N (VdS 2580: 2000 N; ) >20 000 30 % ( 10 ) (~ RAL 9006) IP 32 ( IP 42 ) ( -15 ... +75 °C (VdS 2580: -5 ... +75 °C) 30 / 300 °C LpA 70 dB(A) * / ** ** (3 )	
*	PLP 1 **	PLP 1 SCS

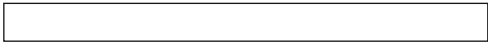
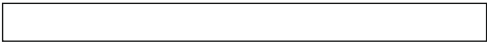


" "

3 2 " " " "

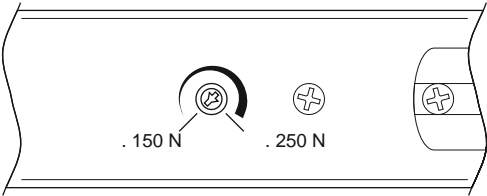
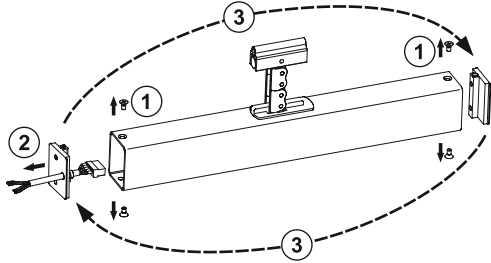
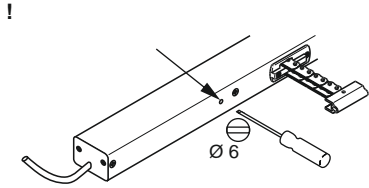
2 1 5 / .





150 N)

1  
250 N.



Техническое обслуживание и чистка



D+H 2  
3

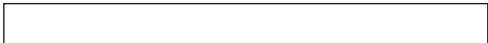
D+H.

D+H.  
D+H.

D+H

D+H

D+H  
D+H



2014/30/EU, 2014/35/EU

D+H , 22949

2012/19/EU

Dirk Dingfelder  
CEO  
02.02.2022

Maik Schmees  
CTO



## ATENÇÃO

Devem ser lidas todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e especificações desta produto.  
O desrespeito das instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.  
Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

## Instruções de segurança

### Segurança extra baixa tensão de 24 V DC!

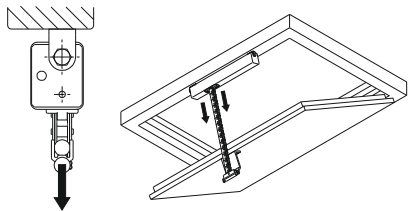
Não ligar diretamente à rede eléctrica!

- A ligação deve ser efetuada exclusivamente por um electricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Ter em conta o diagrama da carga de pressão da corrente!
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior. Em caso de perigo devido a chuva (por ex., na clarabóia ou em janelas na superfície dos telhados), usar a central meteorológica
- Este produto não deve ser operado sem as tampas que vão anexas aos conjuntos de suportes
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas
- Ter em conta a instrução de montagem do conjunto de suportes

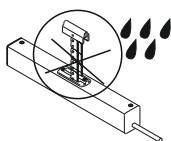
**Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!**

## Instruções de montagem

Em caso de aplicações de tração de atuação vertical (por ex. ventilador de telhado), se necessário, as forças têm de ser adaptadas mediante a ferramenta de serviço (Servicetool) PLP 1 e SCS.



Para a opção "IP 42": a saída da corrente não deve apontar para cima.



## Utilização conforme

- Atuadores por corrente, com motor elétrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Segundo a VdS, o curso máximo da corrente é como segue: a pressão = 600 mm e a tração = 1000 mm
- Tensão de serviço 24 V DC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

## Caraterísticas de desempenho

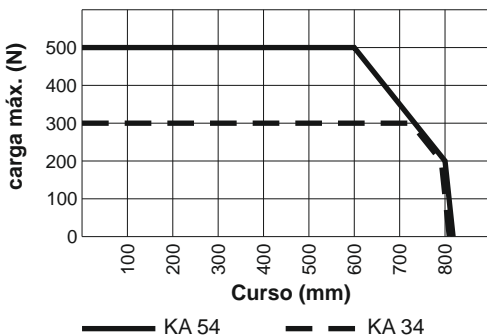
- Eletrónica comandada por microprocessador
- Comprimento do curso no atuador ajustável com PLP 1
- Programável individualmente através da Powerline (ferramenta de serviço PLP 1 e SCS)
- Função de desenfumagem rápida (movimento rápido no sentido ABRIR)
- Particularmente silencioso em serviço de ventilação
- Sistema de proteção para o rebordo principal de fecho
- Alimentação elétrica possível a partir da esquerda ou da direita
- Alívio da junta de vedação após o processo de fecho

## Volume de entrega

Unidade de acionamento com cabo de silicone com 2,5 m de comprimento. Dependendo do tipo da janela, estão disponíveis, separadamente, diversos conjuntos de suportes.

## Diagrama da carga de pressão

Prestar atenção à carga máxima de pressão da corrente! A carga máxima de pressão da corrente não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!



## Dados técnicos


Tipo	KA 34	KA 54
Alimentação	24 V DC / $\pm 15\%$ / 1,0 A	24 V DC / $\pm 15\%$ / 1,4 A
Potência nominal	300 N	500 N
Força nominal de bloqueio	Máx. 2600 N (VdS 2580: 2000 N; sem consola)	
Tempo de vida útil	>20 000 cursos duplos	
Tempo de ligação	30 % (Durante o tempo de leitura 10 min.)	
Caixa	Alumínio com revestimento em pó (~ RAL 9006)	
Tipo de proteção	IP 32 (Com tampas que vão juntamente com os conjuntos de suportes, opcional IP 42)	
Âmbito de temp.	-15 ... +75 °C (VdS 2580: -5 ... +75 °C)	
Estabilidade da temperatura	30 min. / 300 °C	
Nível de pressão sonora de emissão	LpA 70 dB(A)	
Comprimento nominal do curso * / **	Vide Placa de identificação	
Funções adicionais **	Proteção do rebordo de fecho ativada (3 cursos de repetição) Alívio da junta de vedação = ativado	

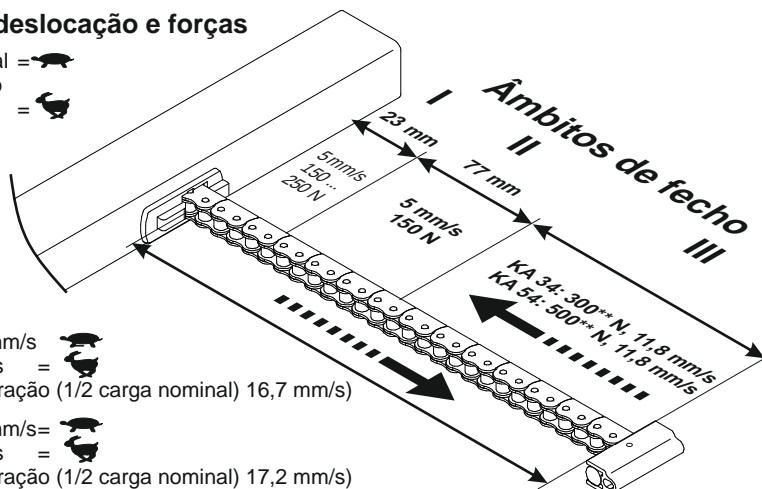
\* Ajustável com PLP 1



\*\* Programável com a ferramenta de serviço PLP 1 e SCS



## Velocidades de deslocação e forças

Funcionamento normal = 

Funcionamento rápido em desenfumagem = 



KA 34: 300\*\* N, 11,8 mm/s =   
 "-HS" KA 34 12,2 mm/s =   
 (em caso de força de tração (1/2 carga nominal) 16,7 mm/s)

KA 54: 500\*\* N, 11,8 mm/s =   
 "-HS" KA 54 13,3 mm/s =   
 (em caso de força de tração (1/2 carga nominal) 17,2 mm/s)

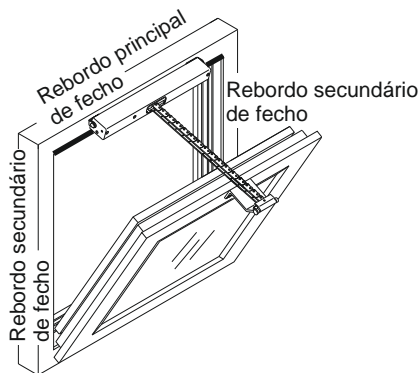
\*\* Reserva de desligamento de aprox. 20 % (por instantes)

## Proteção do rebordo de fecho

No sentido de movimento "FECHAR", o atuador dispõe de uma proteção ativa para o rebordo principal de fecho. A uma sobrecarga na zona de fecho 3 e 2, o atuador desloca-se durante 10 segundos novamente para "ABRIR". Depois, o atuador volta novamente para "FECHAR". Se, à terceira tentativa, não for possível o movimento para dentro, o atuador fica parado nesta posição. O atuador também possui uma proteção passiva. A velocidade de fecho é reduzida na zona de fecho 2 e 1 para 5 mm/s.



Nos rebordos secundários de fecho podem ocorrer forças significativamente maiores. Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente.

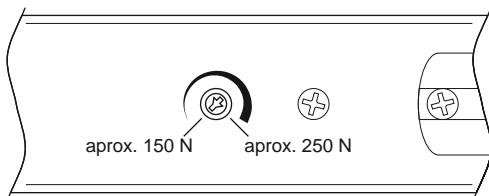
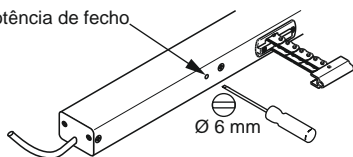


## Ajustar a potência de fecho

Se o ajuste de fábrica da potência de fecho na zona de fecho 1, que é de aprox. 150 N, não for suficiente para fechar a janela, então esta pode ser aumentada progressivamente até aprox. 250 N.

**Após o ajuste, voltar a colocar as tampas!**

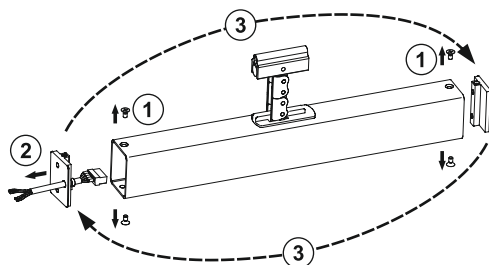
Ajuste da potência de fecho



aprox. 150 N

aprox. 250 N

## Reposicionar os cabos do atuador



## Manutenção e limpeza

Trabalhos de manutenção só devem ser executados com o sistema desenergizado. A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio.

Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

## Garantia

Em todos os artigos D+H é concedida uma garantia de 2 anos a partir da entrega comprovada do equipamento, até 3 anos após a data de fornecimento, se a montagem ou a colocação em funcionamento tiver sido efetuada por um parceiro autorizado de serviços ou de vendas da D+H.

Ao ligar os componentes da D+H a sistemas de outros fornecedores ou ao misturar produtos da D+H com peças de outros fornecedores, a garantia da D+H perde a sua validade.

## Declaração de conformidade

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito nos „Dados técnicos“ está conforme as seguintes diretivas:

2014/30/EU, 2014/35/EU

Documentação técnica na:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder  
CEO  
02.02.2022

Maik Schmees  
CTO

## Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios, baterias e embalagens devem ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente. Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixos domésticos!

Só nos países da UE:

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/EU sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.



## VARNING

Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som ingår med detta produkt.

Fel som uppstår till följd av att instruktionerna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida hänvisning.

## Säkerhetsanvisningar

### Säkerhet klenspänning 24 V DC!

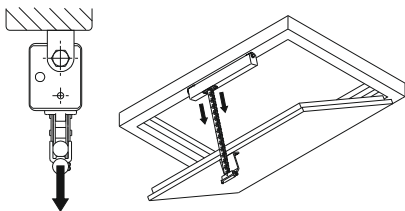
Får inte anslutas direkt till elnätet!

- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motors körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Beakta kedjans trycklastdiagram!
- Nur in trockenem Räumen verwenden
- Får endast anv ändas i torra utrymmen
- Vid risk för regnpåverkan (t.ex. på takkupol eller takfönster) ska regndetektor användas
- Denna produkt får inte användas utan de skyddspluggar som medföljer konsolsatserna
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar
- Beakta konsolsatsens monteringsanvisning

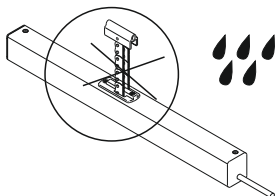
Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!

## Monteringsanvisning

Vid vertikalt verkande dragtillämpningar (t.ex. taklucka) måste krafterna vid behov anpassas med PLP 1 och SCS Servicetool.



För alternativet "IP 42": kedjeuttaget får inte peka uppåt.



## Avsett användningsätt

- Kedjedrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Enligt VdS uppgår kedjans maximala slag vid tryck till 600 mm och vid drag till 1 000 mm
- Driftspänning 24 V DC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

## Kapacitet

- Mikroprocessorstyrd elektronik
- Drivningens slaglängd kan ställas in med PLP 1
- Individuellt programmerbart med Powerline (PLP 1 och SCS)
- RWA-highspeed-funktion (snabbkörning i riktning UPPÅT)
- Särskilt tyst vid ventilationsdrift
- Skyddssystem för huvudstängningskanten
- Strömförsörjning möjlig från vänster eller höger
- Tätningsavlastning efter stängning

## Leveransomfattning

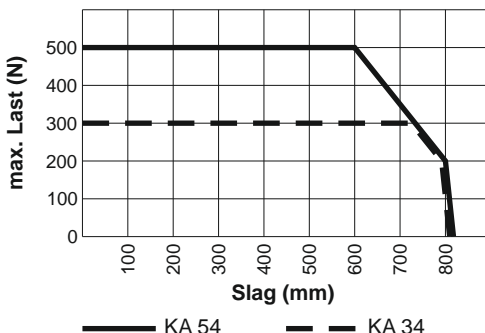
Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.

Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser tillgängliga separat.

## Trycklastdiagram

Beakta kedjans maximala trycklast!

Kedjans maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motors maximala tryckkraft!







## Tekniska data

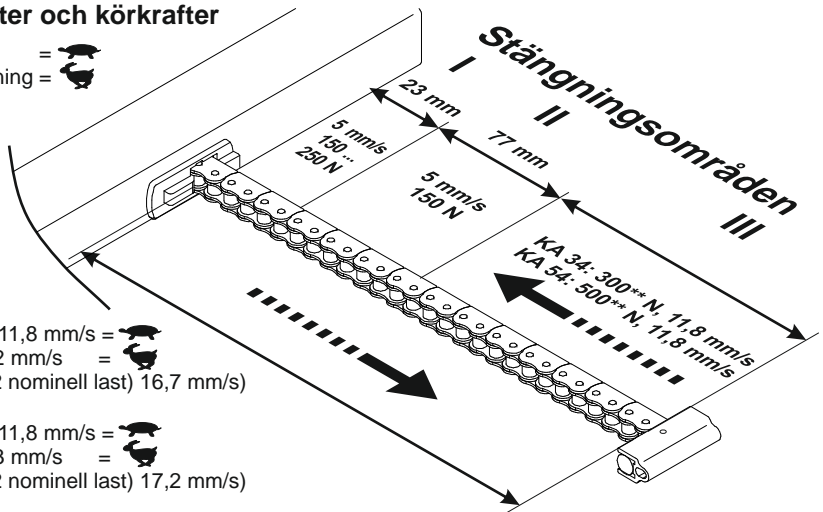
Typ	KA 34	KA 54
Försörjning Nominell kraft	24 V DC / $\pm 15\%$ / 1,0 A 300 N	24 V DC / $\pm 15\%$ / 1,4 A 500 N
Nominell låsningskraft Brukbarhetstid Inkopplingstid Hus Skyddstyp Temperaturområde Temperaturlåglighet Emissionsljudtrycksnivån Nominell slaglängd * / ** Tilläggsfunktioner **	Max. 2600 N (VdS 2580: 2000 N; utan konsol) >20 000 dubbelslag 30 % (Vid speltid 10 minuter) Pulverlackerad aluminium (~ RAL 9006) IP 32 (Med skyddspluggar som medföljer konsolsatserna), (valfritt IP 42) -15 ... +75 °C (VdS 2580: -5 ... +75 °C) 30 min / 300 °C LpA 70 dB(A) Se märkplåt Kantskydd aktiverat (tre upprepningsslag); Tätningsavlastning = aktiverad	



\* Inställbar med PLP 1



\*\* Programmerbar med PLP 1 och SCS

### Körhastigheter och körkrafter

Normaldrift =   
 RWA- snabbkörning = 



KA 34: 300\*\* N, 11,8 mm/s =   
 "HS" KA 34 12,2 mm/s =   
 (vid draglast (1/2 nominell last) 16,7 mm/s)

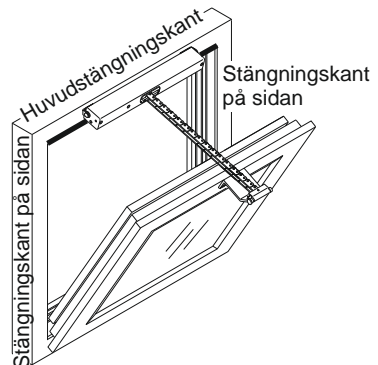
KA 54: 500\*\* N, 11,8 mm/s =   
 "HS" KA 54 13,3 mm/s =   
 (vid draglast (1/2 nominell last) 17,2 mm/s)

\*\* + ca. 20 % fränkopplingsreserv (kortfristig)

### Kantskydd

I löpriktionen "PÅ" har drivningen ett aktivt skydd för huvudstängningskanten. Vid överbelastning i stängningsområde 3 och 2 kör drivningen "AV" igen i 10 sekunder. Därefter kör drivningen återigen "PÅ". Drivningen stannar i denna position om en inkörning inte lyckas efter tre försök.

Drivningen har även ett passivt skydd. Stängningshastigheten minskar till 5 mm/s i stängningsområde 2 och 1.

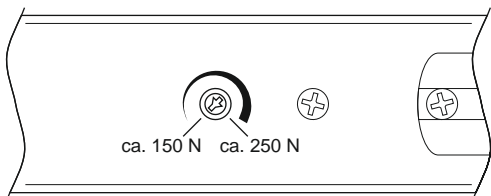
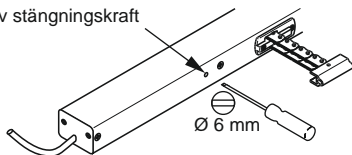


På stängningskanterna på sidorna kan avsevärt högre krafter förekomma. Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna.

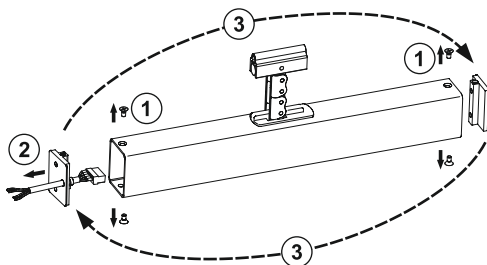
## Ställa in stängningskraft

Om den fabriksinställda stängningskraften i stängningsområde 1 på ca 150 N inte räcker för att stänga fönstret så kan den höjas stegvis till ca 250 N.  
**Sätt tillbaka skyddspluggarna efter inställningen!**

Inställning av stängningskraft



## Byta drivningskabel



## Underhåll och rengöring

Underhållsarbeten får endast genomföras i spänningsfritt läge! Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar från D+H-får användas. Driftsättning görs enbart av D+H.  
Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa.  
Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

## Garanti

Alla D+H-artikel har två års garanti från bevisad överlämning av anläggningen till max. tre år efter leveransdatum, om montering resp. drifttagning har utförts av en service- och affärspartner som är auktoriserad av D+H.  
D+H-garantin upphör att gälla vid anslutning av D+H-komponenter på konkurrenters anläggningar eller då D+H-produkter blandas med delar från andra tillverkare.

## Försäkran om överensstämmelse

Vi tar ansvar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande direktiv:

2014/30/EU, 2014/35/EU

Tekniska underlag från:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder  
CEO  
02.02.2022

Maik Schmees  
CTO

## Kassering

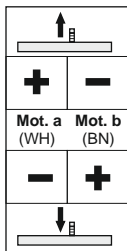
Elektroniska apparater, tillbehör, batterier och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning. Kasta inga elektroniska apparater i hushållssoporna!

Endast för EU-länder:

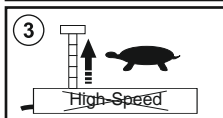
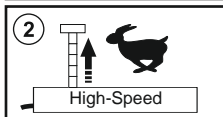
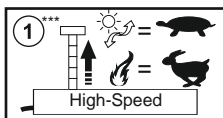
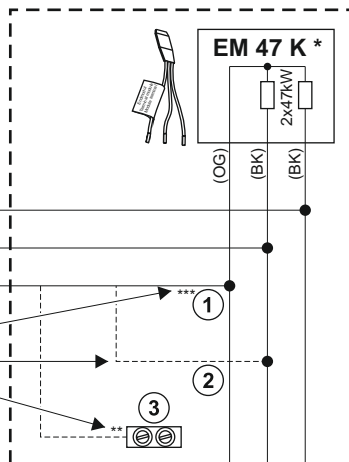
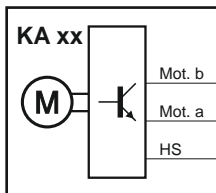
Enligt EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sopsorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.



# /Ligação/Anslutning



Tomada de derivação /  
Avgreningsdosa



- |      |                  |          |
|------|------------------|----------|
| (WH) | / branca         | / vit    |
| (BN) | / castanha       | / brun   |
| (OG) | / cor de laranja | / orange |
| (YE) | / amarela        | / gul    |
| (GN) | / verde          | / grön   |
| (PK) | / cor de rosa    | / rosa   |
| (GY) | / cinzenta       | / grå    |



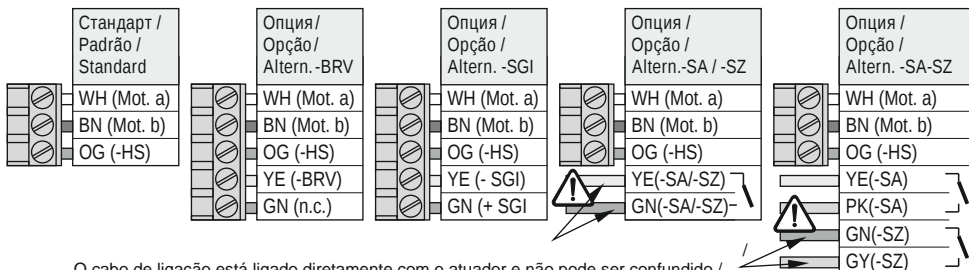
Funcionamento normal  
Normaldrift



- RWA  
Funcionamento rápido em desenfumagem  
RWA- snabbkörning

L	N-	Z	A	E	X	a	b
1	2	3	4	5	6	7	
LT				MOT			
/ Grupo / Grupp							

## /Ocupação dos fios/Ledningsdragning



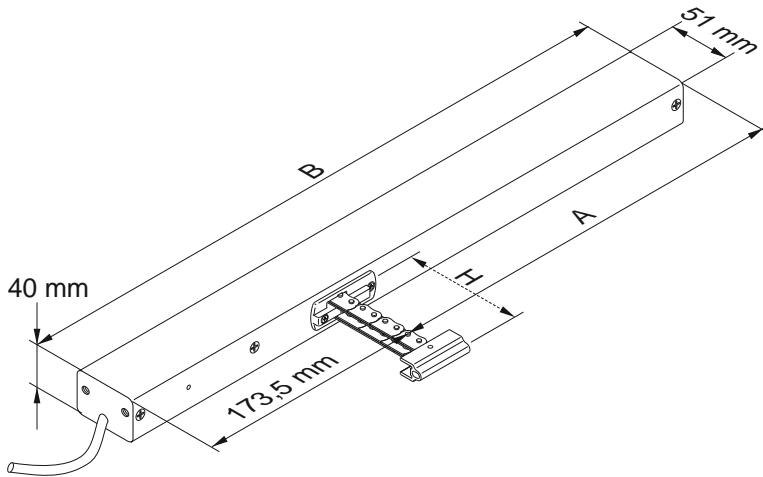
O cabo de ligação está ligado diretamente com o atuador e não pode ser confundido /  
Anslutningskabeln är direktansluten till drivningen och är inte utbytbar

- \* / Bão em / Inte hos : GVL -E/ -K/ -M
- \*\* / Proteger contra curto-circuito / Säkra mot kortslutning
- \*\*\* RWA D+H E/HS /

No caso da ligação a centrais de desenfumagem D+H com controlo de fios E/HS /  
Vid anslutning till D+H RWA-centraler med E/HS-ledningsövervakning

- \*\*\*\* D+H ( ) /  
Cabo de acordo com a tabela de instalação de cabos da D+H (vide Manual de instruções da central) /  
Kabel enligt D+H-kabeldragningstabell (se centralens bruksanvisning)

## / Medida / Mått



H	A	B
350	247,5	421
500	322,5	496
600	372,5	546
700	422,5	596
800	472,5	646
1000	576,5	750
1100	628,5	802
1200	678,5	852
1300	728,5	902

# D+H

D+H Mechatronic AG  
Georg-Sasse-Str. 28-32  
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239  
Fax: +4940-605 65 254  
E-Mail: [info@dh-partner.com](mailto:info@dh-partner.com)

**[www.dh-partner.com](http://www.dh-partner.com)**

© 2022 D+H Mechatronic AG, Ammersbek

Sujeito a alterações técnicas /  
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.